

الفهرس

الصفحة

بسملة

إهداء

شكر وعرفان

مقدمة.....أ-د

مدخل.....01

تمهيد.....02

تعريف المصطلح.....03

أ- لغة.....03

ب- اصطلاحا.....04

ماهية المصطلح العلمي و التقني.....06

أ- المصطلح العلمي.....06

مفهومه.....06

ب- المصطلح التقني.....08

المصطلح في اللغة العربية.....08

تاريخ الترجمة العلمية و التقنية عند العرب.....09

الفصل الأول: نظريات وطرق ترجمة المصطلح التقني و العلمي من الإنجليزية إلى العربية.13

تمهيد.....14

مقدمة.....15

نظريات الترجمة.....16

طرائق وضع المصطلح في اللغة العربية.....20

1- الترجمة.....22

2- التوليد.....24

أ- الاشتقاق.....25

ب- فما الاشتقاق؟.....25

ت- المجاز.....26

- الاستعارة.....27

- المجاز المرسل.....27

ث- الاقتراض.....27

- التعريف اللفظي.....28

- التدخيل.....28

الفصل الثاني: آفاق توحيد المصطلح و حدوده.....29

تمهيد.....30

31.....	جدول المدونة (المصطلحات العلمية و التقنية باللغة الإنجليزية و مقابلاتها باللغة العربية)
35.....	أسباب الفوضى الاصطلاحية في اللغة العربية
37.....	توصيات
38.....	ذخيرة المصطلحات
39.....	المترادفات ليست مرادفة
39.....	البلاغة الإيجاز
40.....	الالتزام بالمصدر سهل و صحيح
41.....	الذوق يحكم أحيانا
41.....	الترجمة علي اتجاهين
42.....	التغيرات الاصطلاحية
43.....	مزالق الترجمة الحرفية
43.....	دورة عمل لا عمل فرد
45.....	خاتمة
47.....	قائمة المراجع
50.....	الفهرس